

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo JAHWE, które stało się do Sofoniasza,* syna Kuszego,** syna Gedaliasza,*** syna Amariasza,**** syna Hiskiasza,***** w czasach Jozjasza, syna Amona,***** króla Judy.*****1)2)3)4)5)6)7)

1) Sofoniasz, (ספניה, (tsefanjahu), czyli: chroniony przez JHWH, być może potomek króla Hiskiasza; wsp. Jeremiasza, Nahuma i Habakuka, <x>430 1:1</x>L.

2) Kuszi, כושי (kuszi), czyli: Kuszyta, por. <x>300 36:14</x>.

3) Gedaliasz, גדליה (gedalia h), czyli: JHWH jest wielki.

4) Amariasz, אמריה. l. אַמַּרְיָהוּ ('amarja h, 'amarjahu), czyli: JHWH obiecał.

5) Hiskiasz, חִזְקִיָּה (chizqijja h); klk S Mss : חִלְקִיָּה (Chilkiasza) BHS.

6) Amon, אֲמוֹן ('amon), czyli: wsparcie.

7) <x>120 21:262</x>; <x>120 3:30</x>; <x>140 33:253</x>; <x>140 5:27</x>